

Заявление сообщества ремесленников-изготовителей юрты и ее традиционного убранства Кыргызстана об их участии в процессе разработки многонациональной номинационной заявки «Традиционные знания и навыки об изготовлении юрты» и их согласия на его возможное включение в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества Межправительственным комитетом Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия в 2014 году

Statement of Participation of the community of artisans-producers of the Yurt and its decoration of Kyrgyzstan, in process of elaboration for the multinational nomination "Traditional knowledge and skill of Yurt making" with the consent for its possible inscription in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity by the Intergovernmental Committee of the UNESCO Convention for the Safeguarding Intangible Cultural Heritage in 2014

Demande de Participation de la communauté des artisans-producteurs de la Yourte et de sa décoration du Kirghizstan au process d'élaboration de la demande multinationale de nomination « Connaissances traditionnelles de production de la yourte » et avec l'accord pour son introduction possible à la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'humanité du Comité Intergouvernemental de la Convention du sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO en 2014

Мы, сообщество ремесленников изготовителей юрты и ее внутреннего убранства, занимающиеся сохранением и пропагандой традиционных знаний по изготовлению юрты и ее внутреннего убранства, активно участвовавшие в разработке и подготовке номинации юрты, заявляем следующее:

We, the community of artisans-producers of the yurt and its decoration interior, who are engaged in safeguarding and advocacy of traditional knowledge of yurt making and its decoration interior, who actively participated in the elaboration and preparation of the nomination of yurt, declare the following:

Nous, la communauté d'artisans-producteurs de la yourte et de sa décoration intérieure, qui s'occupe du sauvegarde et de la propagande des connaissances culturelles de la production de la yourte et de sa décoration intérieure, qui avait activement participé à l'élaboration et à la préparation de la nomination de la yourte, déclarons:

1. То, что мы принимали участие в подготовке и приложили наши усилия в разработку данной номинации, принимая во внимание национальный план по охране нематериального культурного наследия.

That we have participated in the preparation and have put our efforts into the development of the nomination, taking into account the national plan for the safeguarding of intangible cultural heritage.

Que, nous avons participé à la préparation de la nomination et nous avons mis tous nos efforts à son élaboration, vu qu'il y a le plan national du sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

2. То, что мы в полной мере понимаем содержание заявленной номинации, на основании этого выражаем своё согласие на данную заявленную номинацию, которая будет представлена для возможного включения в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.

That we fully understand the contents of the submitted nomination and we express our consent with this declared nomination, which is to be submitted for its possible inscription in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

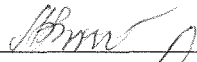








Avec cela, nous comprenons pleinement le contenu de la nomination demandée et nous approuvons cette nomination, quelle sera présentée à l'introduction possible à la Liste Représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

3. То, что мы также выражаем своё согласие сотрудничать и работать вместе с государственными и негосударственными органами для развития стратегии сохранения юрты – традиционного кочевого жилища кыргызов.

That we also express our willingness to cooperate and collaborate with both state and non-state actors in the development of the conservation strategy for the yurt - the Kyrgyz traditional nomadic dwelling.

En outre, nous convenons, que nous allons faire la coopération et travailler ensemble avec les organisations gouvernementales et non-gouvernementales pour le développement de la stratégie de sauvegarde de la yourte – l'habitation traditionnelle nomade des kirghizes.

Бишкек, Кыргызская Республика, 11 марта 2013 г./Bishkek, Kyrgyz Republic, March 11, 2013/Bichkek, République Kirghize, le 11 Mars

№	Ф.И.	ремесло	Подпись
1	Жумашова Ават	мастерица	
2	Думанбаев Киримали	мастерица	
3	Мамырова Асанбүбү	мастерица	
4	Чушова Аманжол	мастерица	
5	Жумаралова Медина	мастерица	
6	Жангулов Аябек	юрта дел	
7	Бухашова Турмуш	мастерица	
8	Думанбаев Бака	юрта	
9	Жумадилова Шамалек	мастерица	

10	Бейшенеева Э		Белл.
11	Солтанов З	юртадел.	Белл.
12	Жеримбаева А.	мастерница	Белл.
13	Сабытбек А	юртадел	Белл.
14	Жалыков. Ш.	юртадел	Белл.
15	Ботурдаев. Р.	юртадел	Белл.
16	Асирраимов. Т.	юртадел	Белл.
17	Мажекова Совет	мастерница	Белл.
18	Сыдыков Бекмурзи	юртадел.	Белл.
19	Жамбоева Рахидея	мастерница	Белл.
20	Шыкова Тураркуя	мастерница	Белл.
21	Жалилова Жайрабубу	мастерница	Белл.
22	Абдулдаева Сабир	мастерница	Белл.
23	Жапарова Нури	мастерница	Белл.
24	Жапарова Нури	юртадел	Белл.
25	Ахмедов Жайракуя	мастерница	Белл.
26	Журакова И	мастерница	Белл.
27	Журакова И	мастерница	Белл.
28	Султанов Р	юртадел	Белл.
29	Жапаров. Жапар	юртадел.	Белл.
30	Баликбаев Бакы	юртадел.	Белл.
31	Баликбаев. Жапарбек	юртадел.	Белл.
32	Баликбаев. Сабырбек.	юртадел.	Белл.
33	Молдаев Б	юртадел.	Белл.
34	Доготиев Озбек	юртадел.	Белл.
35	Сыдыков Нечин	мастерница	Белл.

36	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
37	Торохова Анара	мастерица	А. Торохова
38	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
39	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
40	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
41	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
42	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
43	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
44	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
45	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
46	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
47	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
48	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
49	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
50	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
51	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
52	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
53	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
54	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
55	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
56	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
57	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
58	Ишербек улуи	Юрта дег	Ишербек
59	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
60	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек
61	Ишербек улуи	мастерица	Ишербек

62	Акунов Майрамбек	юрта дел	Handwritten signature
63	Мусаев Баюп	юрта дел	Handwritten signature
64	Исаев Жагдом	юрта дел	Handwritten signature
65	Балокбаева Ринагум	мастерица	Handwritten signature
66	Толижуров Алмаз	мастер	Handwritten signature
67	Исаев Мирман	юрта дел	Handwritten signature
68	Борисбаева Кенгу	мастерица	Handwritten signature
69	Абдрахманов Тилант	юрта дел.	Handwritten signature
70	Аминова Розина	мастерица	Handwritten signature
71	Амолмов Курманбек	юрта дел	Handwritten signature
72	Жаматово Турсул	мастерица	Handwritten signature
73	Осмонашева Финара	мастерица	Handwritten signature
74	Мамыбаева Айнагул	мастерица	Handwritten signature
75	Шариев. Намчабек	юрта дел	Handwritten signature
76	Фалиев юрт Баексе	мастерица	Handwritten signature
77	Тымакунова	мастер	Handwritten signature
78	Селиванов А.	юрта дел	Handwritten signature
79	Акматов. К	юрта дел	Handwritten signature
80	Айтбаева Д	мастерица	Handwritten signature
81	Туррабаев М	юрта дел	Handwritten signature
82	Ишениев Ф.	мастерица	Handwritten signature
83	Азиев С	мастер	Handwritten signature
84	Жусупжанов Э	мастер	Handwritten signature
85	Жаманжанова Ш.	мастерица	Handwritten signature
86	Салдаров И	юрта дел	Handwritten signature
87	Турдубаева Л	мастерица	Handwritten signature

88	Туррашмизова. Чапон	мастерица	А. Умаров
89	Ибраев. Ашмабек	юртагел	А. Умаров
90	Бейшенева Райкан	мастерица	Бейшенев
91	Кадиров Дамир	юртагел	ЖМ
92	Ахметов Тлолат	юртагел	А. Умаров
93	Асангулов К	юртагел	Асангулов
94	Садыкбекова. Динара	мастерица	А. Умаров
95	Росаева А	мастерица	А. Умаров
96	Ахметов Кадиров	юртагел	А. Умаров
97	Жошимидиева Назир	мастерица	Жошимидиева
98	Мумиева Телмурат	мастерица	Мумиева
99	Абдрашипов Рушан	юртагел	Абдрашипов
100	Чогураев Рабобек	юртагел	Чогураев
101	Владимирова Телмурат	мастерица	Владимирова
102	Калыков Саалы	юртагел	Калыков
103	Чолакунов Элмир	юртагел	Чолакунов
104	Касимова Мунаркул	мастерица	Касимова
105	Чолакунов Садыкбек	юртагел	Чолакунов
106	Важиева Назира	мастерица	Важиева
107	Бектенов. Бейшенев	юртагел	Бектенов
108	Абдиева Т	мастерица	Абдиева
109	Муминадырова. К.	мастерица	Муминадырова
110	Моймокова М.	мастерица	Моймокова
111	Панкратов Р	юртагел	Панкратов
112	Исаганова Чошар.	мастерица	Исаганова
113	Туррашмизова Чапон	юртагел	Туррашмизова